

ACTIVITY		THE WINDOW					
Level		A1	A2	B1	B2	C1	C2
Target language		English Spanish	French Polish	Latvian German	Any	Duration	45 min.
Type of activity		1) Individual task followed by 2) common joining			Search for images Introduction to poetry Development of creative skills		
Objective	Other skills	Development of imagination and creativity (EU Key competence) Approach of poetry. Getting to know language styles (Development of literacy)					
	Linguistic	Listening			Writing Speaking		
Description	<p>1) Individual or pair activity</p> <p>Each participant takes a picture of a window, or select one in internet or take one from a movie.</p> <p>The teacher tell them to imagine what is behind the window: persons, objects, atmosphere, decoration, histories.</p> <p>When everybody has made a mental picture of what is behind the window, the teacher writes on the board two verses of Baudelaire* “Celui qui regarde du dehors à travers une fenêtre ouverte, ne voit jamais autant de choses que celui qui regarde une fenêtre fermée.</p> <p>...</p> <p>“Peut-être me direz-vous : “es-tu sûr que cette légende soit la vraie ?”</p> <p>The teacher asks each participant to create in 20 minutes a poem, that starts and ends with the same verses as Baudelaire's, taking the inspiration from their window. (this first part of the activity can be done individual or in pairs).</p> <p>2) Putting the works together</p> <p>Organise a reading of all poems, without interruption to give the impression of a sole work and motivate participants to listen to the others.</p> <p>Stick the poems on a cardboard similar to a house, each poem being behind a closed window.</p> <p>Reading together the full poem of Baudelaire.</p>						

* Using the appropriate translation of Charles Baudelaire: *Les fenêtres*, Petits Poèmes en prose, édition posthume. Michel Levy, 1869.

Photos

Pictures will be taken by the participants or selected from magazines or internet.

Les fenêtres

Celui qui regarde du dehors à travers une fenêtre ouverte, ne voit jamais autant de choses que celui qui regarde une fenêtre fermée. Il n'est pas d'objet plus profond, plus mystérieux, plus fécond, plus ténébreux, plus éblouissant qu'une fenêtre éclairée d'une chandelle. Ce qu'on peut voir au soleil est toujours moins intéressant que ce qui se passe derrière une vitre. Dans ce trou noir ou lumineux vit la vie, rêve la vie, souffre la vie.

Par-delà des vagues de toits, j'aperçois une femme mûre, ridée déjà, pauvre, toujours penchée sur quelque chose, et qui ne sort jamais. Avec son visage, avec son vêtement, avec son geste, avec presque rien, j'ai refait l'histoire de cette femme, ou plutôt sa légende, et quelquefois je me la raconte à moi-même en pleurant.

Si c'eût été un pauvre vieux homme, j'aurais refait la sienne tout aussi aisément.

Et je me couche, fier d'avoir vécu et souffert dans d'autres que moi-même.

Peut-être me direz-vous : « Es-tu sûr que cette légende soit la vraie ? » Qu'importe ce que peut être la réalité placée hors de moi, si elle m'a aidé à vivre, à sentir que je suis et ce que je suis ?

- Charles Baudelaire, « Les fenêtres », Petits Poèmes en prose, édition posthume 1869

Windows

A man looking out of an open window never sees as much as the same man looking directly at a closed window. There is no object more deeply mysterious, no object more pregnant with suggestion, more insidiously sinister, in short more truly dazzling than a window lit up from within by even a single candle. What we can see out in the sunlight is always less interesting than what we can perceive taking place behind a pane of windowglass. In that pit, in that blackness or brightness, life is being lived, life is suffering, life is dreaming....

Above the wave-crests of the rooftops across the way I can see a middle-aged woman, face already wrinkled—a poor woman forever bending over something, who never seems to leave her room. From just her face and her dress, from practically nothing at all, I've re-created this woman's story, or rather her legend; and sometimes I weep while reciting it to myself.

Some poor old man would have sufficed just as well; I could with equal ease have invented a legend for him, too.

And so I go to bed with a certain pride, having lived and suffered for others than myself.

Of course, you may confront me with: "But are you sure your story is really the true and right one?"

But what does it really matter what the reality outside myself is, as long as it has helped me to live, to feel that I am alive, to feel the very nature of the creature that I am.